

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 9-10

Artikel: Nan'nèta l'a perdu chon kê
Autor: Brodard, Hélène
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233690>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

allocution en patois de la Gruyère, ce même patois que Mlle Brodard avait eu tant de plaisir à écrire et parler. Puis le clergé et la foule se retirent lentement, tout en remémorant cette si gentille personne qui fut l'âme de la cure d'Estavayer-le-Lac durant plus de trente ans.

Allocution de M. Ernest Deillon

Ou pi dè ha foucha frèt'ourâye, pri dè chi vâ yô douâ chon dêri chono nothra kamerârde, nothra collègue, kemin no deran in franchè, Hélène Broda, lè achurâ djuchto ke no-j-ôtro, patéjan dou tyinton, no chan inke po vo tinyi konpanyi ou momin dè chi gran voyâdzo ke no fudrè ti fére on kou, rathinbyâ inke, din chi chinmityéro, po préyi le Bon Dyu ke vo betichè in bon rèpou, ke vo rèkonpinchichè po la ya brâva è bouna ke vo-j-i vèku, mâ achebin po régrètâ chi départ tan trichto è tan rapido. Vo vinyidè dè no tyithâ por on mondo mèyâ, ma no kontinuèrin a moujâ a vo ke vo-j-iro di nouthro kemin patéjante, vo-j-iro di nouthro po mantinyi lè viyè moudè è lè bi-j-âyon d'on yâdzo. Le paté, vo chavâ le dèvejâ è achebin l'èkrirè, è mimamin ache bin tyè ti no-j-ôtro. La prâva l'è ke din dutrè konkoure vo-j-i-j-ou di pri è di premi onkora. Avoui vothron frârè, Moncheu l'inkourâ dè Thavayi è Moncheu le vityéro Javyé, la kura dè ha galéja valèta rèchinbyâvè a oun'académie yô ke le dèvejâ d'on yâdzo ch'inyéyivè chin dèbredâ du le matin ou né kemin din chi bi velâdzo d'La Rotze ke l'è le vouthro, yô lè dzin vouèrdon achebin lè kothemè è la linvoua dou tin pachâ. A Ethavayi, po vothrè frârè, l'inkourâ è le vityéro, vo-j-ithè todoulon-j-ou ouna bouna dona pyèna d'amihyâ è d'atinyon. Ke le Bon Dyu vo rèdzoyichè, ora, por adèbon, po l'ètèrnitâ. Du lé-hô, vouityidè adi kotyè kou in'avô, moujâdè a no-j-ôtro ke no fô adi vivre din lè difikultâ è lè pènè dè chti bâ mondo, din ha valé dè lègremè, in hac lacrymarum valle.

E ora, tinke-no rè on dè min, patéjan dè chi bi payi dè Grevire; apri Tobi-di-j-élyudzo è Fernand Refyou, apri Djan Risse, Pierre Quartenoud et Dzojè dou Mon, l'è vo, Hélène, ke vo no tyithâdè. Onkor on kou, no cherin on dè min po dèfindre è por inpyéyi le viyo terâtzu, po l'èkrirè, po le fére a vayè, po le fére a vivre

môgrâ lè têrubbyè difikultâ ke vinyon dou franchè è dè totè lè-j-invinhyon dou tin d'ora. Brâva Hélène, no, dè nothra pâ, no ne vo-j-âbyèrin pâ è din nothrè préyirè, no no chovindrin todoulon dè ha ke l'avi tan pyéji dè vouèrdâ lè balè moudè è lè bi-j-âyon dou viyo tin.

Adiche-vo è i le dyo onkor on kou: Ke le Bon Dyu vo rèdzoyichè po l'ètèrnitâ, ke vo bayichè la pé è le rèpou ke fournethrè djémé, Requiem aeternam, dona ei, Domine.

A tota la parintâ, a ti lè-j-êmi è lè konyechantthè dè ha ke no pyârin in chti momin, i dyo, ou non dè ti lè patéjan lè kondolèanthè ke vinyon dou fon dou kê è la promècha ke no-j-arin ti ouna préyire po ha ke l'a tan bin chu dèfindre le bi-l-èretâdzo di-j-anhyon.

Ernest Deillon,
Vuisternens-devant-Romont.

Nan'nèta l'a perdu chon kê

*Dou lon dou ryô, in manèrin,
Nan'nèta l'a pèrdu chon kê,
Chon galé kê
To bènîrà,
Chon galé kê
To batin nâ.*

*Le ryô l'a prê in rijolin,
L'a in'néyi chi galé kê.
Chi galé kê
To bènîrà,
Chi galé kê
To batin nâ.*

*Le dèvelné, in ch'in d'alín,
Nan'nèta l'a pyorao chon kê,
Chon galé kê
To bènîrà,
Chon galé kê
To batin nâ.*

*Fiyètè, in vo dèmorin,
Léchidè pao tsèr' vothon kê,
Vothon bì kê
To bènîrà,
Vothon bì kê
To batin nâ!*

Hélène Brodard.

(Concours romand de patois 1954 -
1er prix - 12 poèmes.)